



54685



(ES)	DETECTOR DE FUGAS ULTRASÓNICO	2
(EN)	ULTRASONIC LEAK DETECTOR	4
(FR)	DÉTECTEUR DE FUITE ULTRASONIQUE	6
(DE)	ULTRASCHALL-LECKSUCHER	8
(IT)	RILEVATORE DI PERDITE A ULTRASUONI	10
(PT)	DETECTOR DE FUGAS POR ULTRASSONS	12
(RO)	DETECTOR DE SCURGERI CU ULTRASUNETE	14
(NL)	ULTRASONISCHE LEKDETECTOR	16
(HU)	ULTRAHANGOS SZIVÁRGÁSÉRZÉKELŐ	18
(RU)	УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ДЕТЕКТОР УТЕЧЕК	20
(PL)	ULTRADŹWIĘKOWY TESTER SZCZELNOŚCI	22

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

El detector ultrasónico de fugas está diseñado para localizar fugas en sistemas de presión y vacío. Puede usarse para detectar y ubicar la fuente de la emisión ultrasónica generada por el flujo de gas o líquido a través de una pequeña abertura restrictiva.

El artículo contiene: 17561 - DETECTOR DE FUGAS ULTRASONICO y 17562 - TRANSMISOR ULTRASONICO.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Lea atentamente estas instrucciones antes de usar el producto. Si no sigue correctamente estas instrucciones se podrían producir daños personales y/o al producto. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

Para evitar cualquier daño auditivo, no ajuste el volumen de los auriculares demasiado alto. No golpee 17561 ni 17562.

No manipule ningún circuito de 17561 ni 17562.

Mantenga 17561 y 17562 limpios y secos.

No use 17561 cerca de un aparato eléctrico que emita ondas electromagnéticas, de lo contrario dará indicaciones incorrectas.

No opere 17561 si el gas o líquido que gotea es explosivo o inflamable.

No opere 17561 ni 17562 cerca de gases, vapores o polvo explosivos o inflamables.

Se recomienda reemplazar la batería después de que se haya utilizado 17561 durante 10 horas.

Si 17561 o 17562 no se utilizan durante un período prolongado, retire la batería.

Cómo reemplazar la batería: coloque el interruptor de encendido en la posición 'APAGADO'. Presione la tapa de la batería y deslicela hacia afuera, reemplace la batería agotada por una nueva del mismo tipo y vuelva a colocar la tapa de la batería.

En áreas donde los gases que se escapan no están suficientemente presurizados, no hay sonido ultrasónico para su detección; no use el modo pasivo para realizar la detección y localización de fugas.

Desecho

Si este artículo está destinado a desecharse, tenga en cuenta que muchos de sus componentes consisten en materiales valiosos que pueden reciclarse. No lo deseche en el contenedor de basura, consulte con su ayuntamiento local las instalaciones de reciclaje.

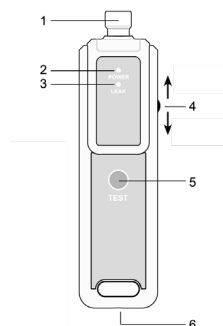
17561 - DETECTOR DE FUGAS ULTRASONICO

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Indicador de alarma	El LED de "fuga" se enciende y el "tono de tic-tac" aumenta en frecuencia
Respuesta de frecuencia	40kHz $\pm$ 2kHz
Condición de funcionamiento	Temperatura: 0°C ~ 40°C Humedad relativa: <80%
Batería	9V, 6F22, o equivalente
Dimensiones	192 x 50 x 30mm
Peso	Unos 115g (incluyendo batería)

LISTADO DE PARTES

1. Sonda
2. LED de encendido
3. LED de fuga
4. Perilla de sensibilidad
5. Botón de prueba
6. Entrada para auriculares



FUNCIONAMIENTO

- 1. Inserte el conector de los auriculares en la entrada para auriculares del 17561 y luego póngase los auriculares.
- 2. Presione y mantenga presionado el botón de prueba, el LED de encendido se enciende. Puede escuchar un "tono de tictac" a través de los auriculares. Ajuste el volumen y su sensibilidad a un nivel adecuado o deseado.
- 3. Aún presione y mantenga presionado el botón de prueba, mueva la sonda alrededor de los sellos en el área sospechosa. Una vez que capte el sonido ultrasónico generado por la fuga, el "tono de tictac" aumentará la frecuencia y el LED de fuga también se encenderá. Significa que el 17561 encuentra la fuga. Cuanto más cerca se mueva la sonda de la fuga, mayor será la frecuencia del "tono de tictac".
- 4. Después de localizar la fuga, repárela adecuadamente y luego vuelva a probar con 17561.
- 5. Una vez que la detección y la ubicación estén terminadas, suelte el botón de prueba.

Modo pasivo

Para detectar y localizar fugas en sistemas de presión y vacío, así como emisiones ultrasónicas.

*En las áreas donde los gases que se escapan no están (suficientemente) presurizados, no hay sonido ultrasónico para su detección. En esta situación: se puede utilizar el modo activo.

Modo activo

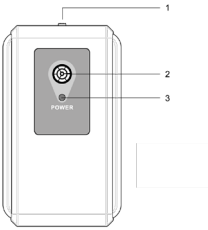
Junto con 17562, se puede emitir un sonido ultrasónico. Al colocar 17561 en un área sellada y escanear el exterior de esta área con 17562, se detectará el sonido ultrasónico que escapa del área sellada. Un defecto en el sello puede localizarse y señalarse con rapidez y precisión.

17562 - TRANSMISOR ULTRASÓNICO
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Indicador	LED / si la LED de encendido no se enciende significa que el nivel de batería es bajo
Frecuencia de salida	40kHz ± 2kHz
Condición de funcionamiento	Temperatura: 0°C ~ 40°C Humedad relativa: <80%
Batería	9V, 6F22, o equivalente
Dimensiones	101 x 59 x 28mm
Peso	Unos 90g (incluyendo batería)

LISTADO DE PARTES

- 1. Interruptor de encendido
- 2. Altavoz de emisión ultrasónica
- 3. LED de encendido



FUNCIONAMIENTO

- 1. Encienda 17562. Si el LED de encendido no se enciende, reemplace la batería.
- 2. Colóquelo dentro del compartimento a revisar, luego cierre el compartimento. Este ultrasonido emitido pasará por cualquier orificio o sello defectuoso.
- 3. Escanee la superficie exterior del compartimento usando 17562, se detectará el sonido ultrasónico que escapa del compartimento y se podrá ubicar y precisar rápidamente la grieta u orificio del compartimento.
- 4. Cuando se complete la verificación, apague 17562.

EN

INSTRUCTION MANUAL

PRODUCT'S PRESENTATION

The ultrasonic leak detector is designed to locate leaks in pressure and vacuum systems. It can be used to detect and locate the source of the ultrasonic emission generated by gas or liquid flowing through a small restrictive opening.

The item includes 17561 - ULTRASONIC LEAK DETECTOR and 17562 - ULTRASONIC TRANSMITTER.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read carefully this owner's manual before using the product. Failure to comply with these instructions could result in personal injury and/or damage to the product.

Please keep the instructions for future reference.

To avoid any damage to hearing, do not set headphone's volume too high.

Do not bump 17561 nor 17562.

Do not tamper with any circuit of 17561 nor 17562.

Keep 17561 and 17562 clean and dry.

Do not use 17561 near an electrical appliance which emits electromagnetic waves, otherwise it will give wrong indications.

Do not operate 17561 if the leaking gas or liquid is explosive or flammable.

Do not operate 17561 nor 17562 around explosive or flammable gas, vapor, or dust.

It is recommended to replace the battery after 17561 has been used for 10 hours.

If 17561 or 17562 are not used for a long period, remove its battery.

How to replace battery: set the power switch to 'OFF' position. Press the battery cover and slide it out, replace the exhausted battery with a new one of the same type, and reinstall the battery cover.

In areas where leaking gases are not sufficiently pressurised, there is no ultrasonic sound for detection, do not use Passive mode to perform leak detection and location.

Disposal

If this item is intended to be disposed, keep in mind that many of its components consist

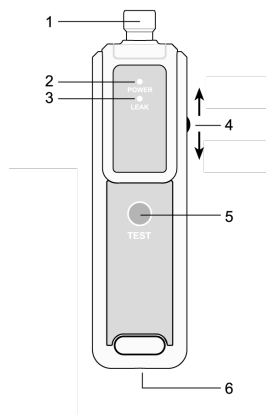
of valuable materials which can be recycled. Please do not discharge it in the garbage bin, but check with your local council for recycling facilities.

17561 - ULTRASONIC LEAK DETECTOR**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Alarm indication	The "leak" LED lights and the "ticking tone" increases in frequency
Frequency response	40kHz $\pm$ 2kHz
Operating condition	Temperature: 0°C ~ 40°C Relative humidity: <80%
Battery	9V, 6F22, or equivalent
Size	192 x 50 x 30mm
Weight	About 115g (including battery)

PARTS LIST

1. Probe
2. Power LED
3. Leak LED
4. Sensitivity knob
5. Test button
6. Headphone jack



OPERATION

- 1. Insert the headphone's plug into the headphone jack of 17561, then wear the headphone.
- 2. Press and hold down the Test button, the Power LED lights. You can hear "ticking tone" through the headphone. Adjust the volume and its sensitivity to a suitable or desired level.
- 3. Still press and hold down the Test button, move the probe around the seals in the suspected area. Once it picks up the ultrasonic sound generated by leak, the "ticking tone" will increase the frequency and the Leak LED will also light. It means that 17561 finds the leak. The closer the probe moves to the leak, the higher the frequency of the "ticking tone" becomes.
- 4. After the leak is located, repair it properly and then retest with 17561.
- 5. Once the detection and location are both finished, release the Test button.

Passive mode

To detect and locate leaks in pressure and vacuum systems, as well as ultrasonic emissions.

*In the areas where leaking gases are not (sufficiently) pressurised, there is no ultrasonic sound for detection. In this situation: active mode can be used.

Active mode

In conjunction with 17562, an ultrasonic sound can be sent out. By placing 17561 in a sealed area and scanning the exterior of this area with 17562, the ultrasonic sound escaping from the sealed area will be detected. A flaw in the seal can quickly and accurately be located and pinpointed.

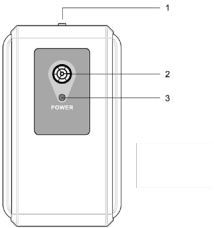
17562 - ULTRASONIC TRANSMITTER

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Indicator	LED / if Power LED can't light that means the level of the battery is low
Output frequency	40kHz
Operating condition	Temperature: 0°C ~ 40°C Relative humidity: <80%
Battery	9V, 6F22, or equivalent
Size	101 x 59 x 28mm
Weight	About 90g (including battery)

PARTS LIST

- 1. Power switch
- 2. Ultrasonic emitting speaker
- 3. Power LED



OPERATION

- 1. Turn on 17562. If the Power LED does not light, replace the battery.
- 2. Place it inside the compartment to be checked, then close the compartment. This ultrasound emitted will pass through any orifice or faulty seal.
- 3. Scan the outside surface of the compartment by using 17562, the ultrasonic sound escaping from the compartment will be detected, and crack or orifice of the compartment can be quickly located and pinpointed.
- 4. When the check is completed, turn off 17562.

FR

GUIDE D'UTILISATION

PRÉSENTATION DU PRODUIT

Le détecteur de fuites par ultrasons est conçu pour localiser les fuites dans les systèmes de pression et de vide. Il peut être utilisé pour détecter et localiser la source de l'émission ultrasonique générée par un gaz ou un liquide s'échappant à travers une petite ouverture restrictive.

L'article comprend 17561 - DÉTECTEUR DE FUITES PAR ULTRASONS et 17562 - TRANSMETTEUR PAR ULTRASONS.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le produit.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures et/ou endommager l'appareil.

Conservez les instructions pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Pour éviter tout dommage auditif, ne réglez pas le volume du casque à un niveau trop élevé.

Ne heurtez pas les modèles 17561 et 17562.

Ne modifiez pas les circuits des modèles 17561 et 17562.

Gardez le 17561 et le 17562 propres et secs.

N'utilisez pas le 17561 à proximité d'un appareil électrique émettant des ondes électromagnétiques, sinon il donnera des indications erronées.

N'utilisez pas le 17561 si le gaz ou le liquide qui fuit est explosif ou inflammable.

N'utilisez pas le 17561 ou le 17562 à proximité de gaz, de vapeurs ou de poussières explosifs ou inflammables.

Il est recommandé de remplacer la batterie après 10 heures d'utilisation du 17561.

Si vous n'utilisez pas le 17561 ou le 17562 pendant une longue période, retirez la batterie.

Remplacement de la batterie : Mettez l'interrupteur de puissance en position « OFF ». Appuyez sur le couvercle de la batterie et faites-le glisser, remplacez la batterie épuisée par une nouvelle du même type, et réinstallez le couvercle de la batterie.

Dans les zones où les fuites de gaz ne sont pas suffisamment pressurisées, il n'y a pas de son ultrasonique pour la détection, n'utilisez pas le mode passif pour effectuer la détection et la localisation des fuites.

Mise au rebut

Si cet article est destiné à être mis au rebut, gardez à l'esprit que nombre de ses composants sont constitués de matériaux précieux qui peuvent être recyclés. Ne le jetez pas à la poubelle, mais vérifiez auprès de votre mairie s'il existe des installations de recyclage.

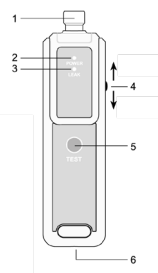
17561 - DÉTECTEUR DE FUITES PAR ULTRASONS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Indication d'alarme	La DEL indiquant une « fuite » s'allume et la fréquence du « tic-tac » augmente.
Réponse en fréquence	40 kHz $\pm$ 2 kHz
Conditions de fonctionnement	Température : 0 °C ~ 40 °C Humidité relative : <80 %
Batterie	9V, 6F22, o equivalente
Dimensions	192 x 50 x 30 mm
Poids	Environ 115 g (batterie comprise)

LISTADO DE PARTES

1. Sonde
2. DEL d'alimentation
3. DEL indiquant une fuite
4. Bouton de sensibilité
5. Bouton de test
6. Prise pour casque d'écoute



FONCTIONNEMENT

1. Insérez la fiche du casque dans la prise du 17561, puis portez le casque.
2. Appuyez sur le bouton Test et maintenez-le enfoncé, la DEL d'alimentation s'allume. Vous pouvez entendre un « tic-tac » dans le casque. Réglez le volume et la sensibilité à un niveau approprié ou souhaité.
3. Toujours en appuyant sur le bouton Test et en le maintenant enfoncé, déplacez la sonde autour des joints dans la zone suspecte. Dès qu'il capte le son ultrasonique généré par la fuite, le « tic-tac » augmente de fréquence et la DEL indiquant une fuite s'allume également. Cela signifie que le 17561 a trouvé la fuite. Plus la sonde se rapproche de la fuite, plus la fréquence du « tic-tac » augmente.
4. Une fois la fuite localisée, réparez-la correctement, puis refaites un test avec le 17561.
5. Une fois la détection et la localisation terminées, relâchez le bouton Test.

Mode passif

Pour détecter et localiser les fuites dans les systèmes de pression et de vide, ainsi que les émissions d'ultrasons.

*Dans les zones où les fuites de gaz ne sont pas (suffisamment) pressurisées, il n'y a pas de son ultrasonique pour la détection. Dans cette situation : le mode actif peut être utilisé.

Mode actif

En association avec le modèle 17562, il est possible d'émettre un son ultrasonique. En plaçant 17561 dans une zone scellée et en balayant l'extérieur de cette zone avec 17562, le son ultrasonique s'échappant de la zone scellée sera détecté. Une faille dans le scellé peut être localisée et localisée avec précision et rapidité.

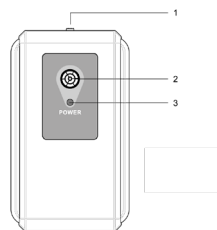
17562 - TRANSMETTEUR PAR ULTRASONS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Indicateur	DEL/si la DEL d'alimentation ne s'allume pas, cela signifie que le niveau de la batterie est faible
Fréquence de sortie	40 kHz
Conditions de fonctionnement	Température : 0 °C ~ 40 °C Humidité relative : <80 %
Batterie	9V, 6F22, ou équivalent
Dimensions	101 x 59 x 28 mm
Poids	Environ 90 g (batterie incluse)

LISTE DES PIÈCES

1. Interrupteur de puissance
2. Parleur ultrasons
3. DEL d'alimentation



FONCTIONNEMENT

1. Allumez le 17562. Si la DEL d'alimentation ne s'allume pas, remplacez la batterie.
2. Placez-le à l'intérieur du compartiment à vérifier, puis fermez le compartiment. Les ultrasons émis passeront à travers tout orifice ou joint défectueux.
3. Balayez la surface extérieure du compartiment à l'aide du 17562, le son ultrasonique s'échappant du compartiment sera détecté, et la fissure ou l'orifice du compartiment pourront être rapidement localisés et localisés avec précision.
4. Une fois la vérification terminée, éteignez le 17562.

PRODUKTPRÄSENTATION

Der Ultraschall-Lecksucher wurde entwickelt, um Lecks in Druck- und Vakuumsystemen zu lokalisieren. Er kann verwendet werden, um die Quelle der Ultraschallemissionen zu erkennen und zu orten, die von Gas oder Flüssigkeit erzeugt werden, das durch eine kleine begrenzte Öffnung fließt.

Der Artikel umfasst 17561 - ULTRASCHOCK-LECK-SUCHER und 17652 - ULTRASCHALL-TRANSMITTER.

SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.

Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen und/oder Schäden am Pro-

dukt führen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Um Gehörschäden zu vermeiden, sollten Sie die Lautstärke der Kopfhörer nicht zu hoch einstellen. Vermeiden Sie Stöße mit 17561 noch 17562. Nehmen Sie keine Änderungen an den Schaltkreisen von 17561 und 17562 vor. Halten Sie 17561 und 17562 sauber und trocken. Verwenden Sie den 17651 nicht in der Nähe eines elektrischen Geräts, das elektromagnetische Wellen ausstrahlt, da er sonst falsche Anzeigen liefert. Betreiben Sie den 17561 nicht, wenn das austretende Gas oder die Flüssigkeit explosiv oder entflammbar ist. Betreiben Sie weder 17561 noch 17562 in der Nähe von explosiven oder brennbaren Gasen, Dämpfen oder Stäuben. Es wird empfohlen, die Batterie zu ersetzen, nachdem der 17561 10 Stunden lang benutzt worden ist. Wenn der 17561 oder 17562 über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, nehmen Sie die Batterie heraus. So ersetzen Sie die Batterie: stellen Sie den Ein-/Ausschalter in die Position 'AUS'. Drücken Sie auf den Batteriefachdeckel und schieben Sie ihn heraus, tauschen Sie die verbrauchte Batterie gegen eine neue des gleichen Typs aus und setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder ein.

In Bereichen, bei denen austretende Gase nicht ausreichend unter Druck stehen, gibt es keinen Ultraschall für die Ortung. Verwenden Sie daher nicht den passiven Modus für die Lecksuche und -ortung.

Entsorgung

Wenn dieser Artikel entsorgt werden soll, denken Sie daran, dass viele seiner Bestandteile aus wertvollen Materialien bestehen, die recycelt werden können. Entsorgen Sie das Gerät bitte nicht im Müll, sondern erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach Recyclingmöglichkeiten.

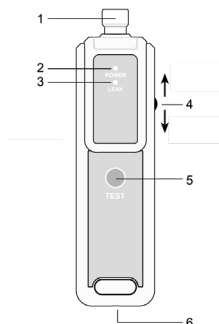
17561 - ULTRASCHALL-LECKSUCHER

TECHNISCHE DATEN

Alarmanzeige	Die „Leck“-LED leuchtet und der „tickende Ton“ steigt in der Frequenz
Frequenzantwort	40kHz $\pm$ 2kHz
Betriebsbedingung	Temperatur: 0°C ~ 40°C Luftfeuchtigkeit: <80 %
Batterie	9V, 6F22, oder gleichwertig
Größe	192 x 50 x 30 mm
Gewicht	Etwa 115 g (einschließlich Batterie)

TEILELISTE

1. Sonde
2. Ein-/Aus-LED
3. Leck-LED
4. Empfindlichkeitsregler
5. Test-Taste
6. Kopfhöreranschluss



BETRIEB

1. Stecken Sie den Stecker des Kopfhörers in den Kopfhöreranschluss des 17561 und tragen Sie dann den Kopfhörer.
2. Drücken und halten Sie die Test-Taste, und die Power-LED leuchtet. Sie können über den Kopfhörer einen „tickenden Ton“ hören. Stellen Sie die Lautstärke und die Empfindlichkeit auf ein geeignetes oder gewünschtes Niveau ein.
3. Halten Sie die Test-Taste weiterhin gedrückt und bewegen Sie die Sonde um die Siegel im vermuteten Bereich. Sobald das Gerät den von der undichten Stelle erzeugten Ultraschallton aufnimmt, erhöht sich die Frequenz des „tickenden Tons“ und die Leck-LED leuchtet ebenfalls auf. Das bedeutet, dass das 17561 das Leck findet. Je näher die Sonde an das Leck kommt, desto höher wird die Frequenz des „tickenden Tons“.
4. Nachdem das Leck gefunden wurde, reparieren Sie es ordnungsgemäß und testen dann erneut mit dem 17561.
5. Sobald sowohl die Erkennung als auch die Ortung abgeschlossen sind, lassen Sie die Test-Taste los.

Passiv-Modus

Zum Auffinden und Lokalisieren von Lecks in Druck- und Vakuumsystemen sowie von Ultraschallemissionen.

*In den Bereichen, in denen die austretenden Gase nicht (ausreichend) unter Druck stehen, gibt es keinen Ultraschall zur Erkennung. In dieser Situation kann der aktive Modus verwendet werden.

Aktiv-Modus

In Verbindung mit dem 17562 kann ein Ultraschallton ausgesendet werden. Indem Sie den 17561 in einem versiegelten Bereich platzieren und die Außenseite dieses Bereichs mit 17562 abtasten, können Sie den Ultraschall, der aus dem versiegelten Bereich austritt, erkennen. Ein Fehler in der Versiegelung kann schnell und genau lokalisiert und geortet werden.

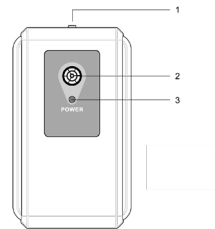
17562 - ULTRASCHALL-TRANSMITTER

TECHNISCHE DATEN

Indikator	LED / Wenn die Power-LED nicht leuchtet, bedeutet dies, dass der Ladezustand des Akkus niedrig ist.
Ausgangsfrequenz	40kHz
Betriebsbedingung	Temperatur: 0°C ~ 40°C Luftfeuchtigkeit: <80 %
Batterie	9V, 6F22, oder gleichwertig
Größe	101 x 59 x 28 mm
Gewicht	Ca. 90 g (einschließlich Batterie)

TEILELISTE

1. Ein/Aus-Schalter
2. Ultraschall emittierender Lautsprecher
3. Ein/Aus-LED



BETRIEB

1. Schalten Sie den 17562 ein. Wenn die Power-LED nicht leuchtet, tauschen Sie die Batterie aus.
2. Legen Sie es in das zu prüfende Fach und schließen Sie es dann. Der ausgestrahlte Ultraschall dringt durch jede Öffnung oder fehlerhafte Dichtung.
3. Scannen Sie die Außenseite des Fachs mit dem 17562. Der Ultraschall, der aus dem Fach austritt, wird erkannt, und Risse oder Öffnungen im Fach können schnell lokalisiert werden.
4. Wenn die Prüfung abgeschlossen ist, schalten Sie den 17562 aus.

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO

Il rilevatore di perdite a ultrasuoni è progettato per individuare le perdite nei sistemi a pressione e a vuoto. Può essere utilizzato per rilevare e localizzare la fonte dell'emissione di ultrasuoni generata da gas o liquidi che fluiscono attraverso una piccola fenditura.

L'articolo comprende 17561 - RILEVATORE DI PERDITE A ULTRASUONI e 17562 - TRASMETTITORE ULTRASONICO.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il presente manuale d'uso.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni fisiche e/o danni al prodotto.

Conservare le istruzioni per poterle consultare in futuro.

Per evitare danni all'udito, non impostare il volume delle cuffie troppo alto.

Non urtare il 17561 o il 17562.

Non manomettere alcun circuito del 17561 o del 17562.

Mantenere il 17561 e il 17562 puliti e asciutti.

Non utilizzare il 17561 in prossimità di apparecchi elettrici che emettono onde elettromagnetiche, per evitare che fornisca indicazioni errate.

Non utilizzare il 17561 se il gas o il liquido fuoriuscito è esplosivo o infiammabile.

Non utilizzare il 17561 o il 17562 in prossimità di gas, vapori o polveri esplosive o infiammabili.

Si consiglia di sostituire la batteria dopo 10 ore di utilizzo del 17561.

Se il 17561 o il 17562 non vengono utilizzati per un lungo periodo, rimuovere la batteria.

Come sostituire la batteria: impostare l'interruttore di alimentazione sulla posizione "OFF". Premere il coperchio della batteria e farlo scivolare fuori, sostituire la batteria esaurita con una nuova dello stesso tipo e reinstallare il coperchio della batteria.

Nelle aree in cui i gas che fuoriescono non sono sufficientemente pressurizzati e non vi è alcun suono ultrasonico per il rilevamento, non utilizzare la Modalità passiva per eseguire il rilevamento e la localizzazione delle perdite.

Smaltimento

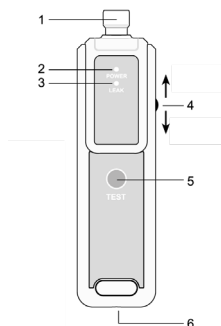
Se questo articolo è destinato allo smaltimento, tenere presente che molti dei suoi componenti sono costituiti da materiali preziosi che possono essere riciclati. Non gettare nel bidone della spazzatura, ma informatevi presso il vostro comune sulle possibilità di riciclaggio.

17561 - RILEVATORE DI PERDITE A ULTRASUONI SPECIFICHE TECNICHE

Indicazione di allarme	Il LED "perdita" si accende e il "ticchettio" aumenta di frequenza
Risposta in frequenza	40kHz $\pm$ 2kHz
Condizioni operative	Temperatura: 0°C ~ 40°C Umidità relativa: <80%
Batteria	9V, 6F22 o equivalente
Dimensioni	192 x 50 x 30mm
Peso	Circa 115g (batteria inclusa)

ELENCO DEI COMPONENTI

1. Sonda
2. LED di alimentazione
3. LED di perdita
4. Manopola di sensibilità
5. Pulsante di test
6. Jack per cuffie



FUNZIONAMENTO

1. Inserire la spina delle cuffie nel jack della cuffia del 17561, quindi indossare le cuffie.
2. Tenere premuto il pulsante di test e il LED di alimentazione si accenderà. È possibile sentire il "ticchettio" attraverso le cuffie. Regolare il volume e la sensibilità al livello adeguato o desiderato.
3. Sempre tenendo premuto il pulsante di test, muovere la sonda intorno alle guarnizioni nell'area sospetta. Una volta captato il suono ultrasonico generato dalla perdita, il "ticchettio" aumenterà di frequenza e si accenderà anche il LED di perdita. Ciò significa che 17561 ha trovato la perdita. Più la sonda si avvicina alla perdita, più alta diventa la frequenza del "ticchettio".
4. Una volta individuata la perdita, ripararla adeguatamente e quindi ripetere il test con il 17561.
5. Al termine del rilevamento e della localizzazione, rilasciare il pulsante di test.

Modalità passiva

Serve per rilevare e localizzare le perdite nei sistemi a pressione e a vuoto, nonché le emissioni ultrasoniche.

*Nelle aree in cui i gas fuoriusciti non sono (sufficientemente) pressurizzati, non c'è alcun suono ultrasonico per il rilevamento. In questa situazione è possibile utilizzare la modalità attiva.

Modalità attiva

In combinazione con il 17562, è possibile inviare un suono a ultrasuoni. Posizionando il 17561 in un'area sigillata e scansionando l'esterno di quest'area con il 17562, verrà rilevato il suono ultrasonico che fuoriesce dall'area sigillata. Un difetto nella guarnizione può essere localizzato e individuato rapidamente e con precisione.

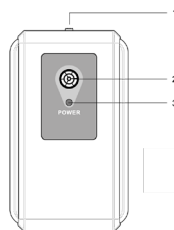
17562 - TRASMETTITORE A ULTRASUONI

SPECIFICHE TECNICHE

Indicatore	LED / Se il LED di alimentazione non si accende, significa che il livello della batteria è basso
Frequenza di uscita	40kHz
Condizioni operative	Temperatura: 0°C ~ 40°C Umidità relativa: <80%
Batteria	9V, 6F22 o equivalente
Dimensioni	101 x 59 x 28mm
Peso	Circa 90g (batteria inclusa)

ELENCO DEI COMPONENTI

1. Interruttore di alimentazione
2. Altoparlante ad emissione di ultrasuoni
3. LED di alimentazione



FUNZIONAMENTO

1. Accendere il 17562. Se il LED di alimentazione non si accende, sostituire la batteria.
2. Posizionarlo all'interno del compartimento da controllare, quindi chiudere il compartimento. Gli ultrasuoni emessi passano attraverso qualsiasi orifizio o guarnizione difettosa.
3. Eseguendo la scansione della superficie esterna del compartimento con il 17562, si rilevano gli ultrasuoni che fuoriescono dal compartimento e si individuano rapidamente le fessure o gli orifizi del compartimento.
4. Una volta completato il controllo, spegnere il 17562.

APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

O detector de fugas por ultrassons foi concebido para localizar fugas em sistemas de pressão e vácuo. Pode ser utilizado para detectar e localizar a fonte da emissão ultrassônica gerada por gás ou líquido que flui através de uma pequena abertura restritiva.

O artigo inclui 17561 - DETETOR ULTRASSÔNICO DE FUGAS e 17562 - TRANSMISSOR ULTRASSÔNICO.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Leia atentamente este manual do proprietário antes de utilizar o produto.

O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos e/ou danos no produto.

Guarde as instruções para eventuais consultas no futuro.

Para evitar danos auditivos, não regule o volume dos auscultadores para um valor demasiado elevado.

Não bata no 17561 ou no 17562.

Não altere nenhum circuito do 17561 ou do 17562.

Mantenha o 17561 e o 17562 limpos e secos.

Não utilize o 17561 perto de um aparelho elétrico que emita ondas eletromagnéticas, caso contrário dará indicações erradas.

Não utilize o 17561 se a fuga de gás ou líquido for explosiva ou inflamável.

Não utilize o 17561 ou o 17562 perto de gases, vapores ou poeiras explosivos ou inflamáveis.

Recomenda-se que substitua a pilha depois de o 17561 ter sido utilizado durante 10 horas.

Se o 17561 ou o 17562 não forem utilizados durante um longo período de tempo, retire a pilha.

Como substituir a pilha: coloque o interruptor de alimentação na posição "OFF" (Desligado). Prima a tampa da pilha e faça-a deslizar para fora. Substitua a pilha gasta por uma nova do mesmo tipo e volte a instalar a tampa.

Em áreas onde as fugas de gases não estão suficientemente pressurizadas, não existe som ultrassônico para deteção. Não utilize o modo Passivo para efetuar a deteção e localização de fugas.

Eliminação

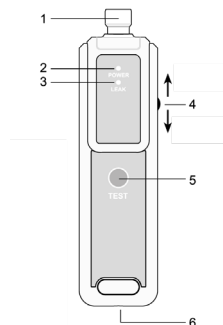
Se este artigo se destinar a ser eliminado, tenha em conta que muitos dos seus componentes são constituídos por materiais valiosos que podem ser reciclados. Não o coloque no caixote do lixo. Informe-se junto do seu município sobre as instalações de reciclagem.

17561 - DETETOR DE FUGAS POR ULTRASSONS ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Indicação de alarme	O LED de "fuga" acende-se e o "som de tique-taque" aumenta de frequência
Resposta de frequência	40 kHz $\pm$ 2 kHz
Estado de funcionamento	Temperatura: 0 °C ~ 40 °C Humidade relativa: <80%
Bateria	9V, 6F22 ou equivalente
Tamanho	192 x 50 x 30mm
Peso	Cerca de 115 g (incluindo a pilha)

LISTA DE PEÇAS

1. Sonda
2. LED de alimentação
3. LED de fuga
4. Botão de sensibilidade
5. Botão de teste
6. Tomada para auscultadores



FUNCIONAMENTO

- 1. Insira a ficha dos auscultadores na tomada de auscultadores do 17561 e, em seguida, coloque os auscultadores.
- 2. Prima sem soltar o botão Teste. O LED de alimentação acende-se. Poderá ouvir o "som de tique-taque" através dos auscultadores. Regule o volume e a sua sensibilidade para um nível adequado ou desejado.
- 3. Prima sem soltar o botão Teste e mova a sonda em redor das juntas na área suspeita. Assim que captar o som ultrassónico gerado pela fuga, o "tom de tique-taque" aumentará a frequência e o LED de fuga também se acenderá. Significa que o 17561 encontrou a fuga. Quanto mais a sonda se aproximar da fuga, maior será a frequência do "tiquetaque".
- 4. Após a localização da fuga, repare-a corretamente e volte a testar com o 17561.
- 5. Quando a deteção e a localização estiverem concluídas, solte o botão Testar.

Modo passivo

Para detetar e localizar fugas em sistemas de pressão e vácuo, bem como emissões ultrassónicas.

*Nas áreas em que os gases de fuga não estão (suficientemente) pressurizados, não existe som ultrassónico para a deteção. Nesta situação, pode utilizar o modo ativo.

Modo ativo

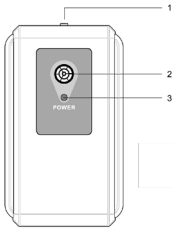
Em conjunto com o 17562, pode ser emitido um som ultrassónico. Colocando o 17561 numa zona selada e analisando o exterior dessa zona com o 17562, o som ultrassónico que sai da zona selada será detetado. Uma falha na vedação pode ser localizada e identificada com rapidez e precisão.

17562 - TRANSMISSOR ULTRASSÓNICO
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Indicador	LED / se o LED de alimentação não se acender, significa que o nível da pilha está baixo
Frequência de saída	40 kHz
Estado de funcionamento	Temperatura: 0 °C ~ 40 °C Humidade relativa: <80%
Bateria	9V, 6F22 ou equivalente
Tamanho	101 x 59 x 28mm
Peso	Cerca de 90 g (incluindo a pilha)

LISTA DE PEÇAS

- 1. Interruptor de alimentação
- 2. Altifalante com emissão ultrassónica
- 3. LED de alimentação



FUNCIONAMENTO

- 1. Ligue o 17562. Se o LED de alimentação não se acender, substitua a pilha.
- 2. Coloque-o no interior do compartimento a controlar e, em seguida, feche o compartimento. Os ultrassons emitidos passam através de qualquer orifício ou vedação defeituosa.
- 3. Analise a superfície exterior do compartimento utilizando o 17562. O som ultrassónico que escapa do compartimento será detetado e a fissura ou orifício do compartimento pode ser rapidamente localizado e apontado.
- 4. Quando o controlo estiver concluído, desligue o 17562.

RO

MANUAL DE INSTRUȚIUNI

PREZENTAREA PRODUSULUI

Detectorul de scurgeri cu ultrasunete este conceput pentru a localiza scurgerile din sistemele de presiune și vid. Acesta poate fi utilizat pentru a detecta și localiza sursa emisiei ultrasonice generate de gazul sau lichidul care curge printr-un mic orificiu restrictiv.

Articolul include 17561 - DETECTOR DE SCURGERI CU ULTRASUNETE și 17562 - TRANSMIȚĂTOR CU ULTRASUNETE.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție prezentul manual de utilizare.

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale și/sau la deteriorarea

produsului.

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile pentru consultări viitoare.

Pentru a evita deteriorarea auzului, nu setați volumul căștilor prea ridicat.

Nu loviți 17561 sau 17562.

Nu modificați niciun circuit al 17561 sau 17562.

Păstrați 17561 și 17562 curate și uscate.

Nu utilizați 17561 în apropierea unui aparat electric care emite unde electromagnetice, altfel va da indicații greșite.

Nu utilizați 17561 dacă gazul sau lichidul care se scurge este exploziv sau inflamabil.

Nu utilizați 17561 și nici 17562 în jurul gazelor explozive sau inflamabile, vaporilor sau prafului.

Se recomandă înlocuirea bateriei după ce 17561 a fost utilizat timp de 10 ore.

Dacă 17561 sau 17562 nu sunt utilizate pentru o perioadă îndelungată, scoateți bateria acestora.

Cum să înlocuiți bateria: setați întrerupătorul de putere în poziția „OFF”. Apăsati capacul bateriei și glisați-l afară, înlocuiți bateria epuizată cu una nouă de același tip și puneți capacul bateriei la loc.

În zonele în care gazele care prezintă scurgeri nu sunt suficient de presurizate, nu există sunet ultrasonic pentru detectare, nu utilizați Modul pasiv pentru a efectua detectarea și localizarea scurgerilor.

Eliminare

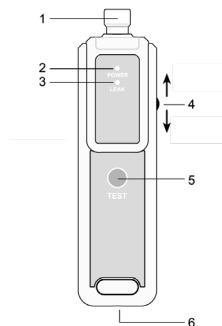
Dacă acest articol este destinat eliminării, rețineți că multe dintre componentele sale constau din materiale valoroase care pot fi reciclate. Vă rugăm să nu îl aruncați la coșul de gunoi, ci să verificați la consiliul local dacă există instalații de reciclare.

17561- DETECTOR DE SCURGERI CU ULTRASUNETE
SPECIFICAȚII TEHNICE

Semnal alarmă	LED-ul de „scurgere” se aprinde și „tonul de ticăit” crește în frecvență
Răspuns în frecvență	40 kHz $\pm$ 2 kHz
Stare de funcționare	Temperatură: 0 °C ~ 40 °C Umiditate relativă: <80%
Baterie	9 V, 6F22, sau echivalent
Dimensiune	192 x 50 x 30mm
Greutate	Aproximativ 115 g (inclusiv bateria)

LISTA PIESELOR COMPONENTE

1. Sondă
2. LED de putere
3. LED de scurgere
4. Buton de sensibilitate
5. Buton de testare
6. Mufa pentru căști



OPERARE

1. Introduceți fișa căștilor în mufa pentru căști de la 17561, apoi purtați căștile.
2. Apăsați și mențineți apăsat butonul de testare, LED-ul de putere se aprinde. Puteți auzi „tonul de ticăit” prin căști. Reglați volumul și sensibilitatea acestuia la un nivel adecvat sau doriți.
3. Apăsați și mențineți apăsat butonul de testare, deplasați sonda în jurul garniturilor din zona suspectă. Odată ce captează sunetul cu ultrasunete generat de scurgere, „tonul de ticăit” va crește frecvența, iar LED-ul de scurgere se va aprinde și el. Acest lucru înseamnă că 17561 găsește scurgerea. Cu cât sonda se apropie mai mult de scurgere, cu atât frecvența „sunetului de ticăit” crește.
4. După localizarea scurgerii, reparați-o corespunzător și apoi retestați cu 17561.
5. Odată ce detectarea și localizarea sunt ambele finalizate, eliberați butonul de testare.

Modul pasiv

Pentru detectarea și localizarea scurgerilor în sistemele de presiune și vid, precum și a emisiilor cu ultrasunete.

*În zonele în care gazele care prezintă scurgeri nu sunt presurizate (suficient), nu se vor detecta sunetele ultrasonice. În această situație: se poate utiliza modul activ.

Modul activ

Împreună cu 17562, poate emite un sunet ultrasonic. Prin așezarea 17561 într-o zonă sigilată și scanarea exteriorului acestei zone cu 17562, se va detecta sunetul cu ultrasunete care iese din zona sigilată. Un defect al garniturii poate fi localizat și identificat rapid și precis.

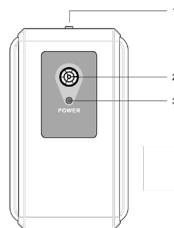
17562 - TRANSMIȚĂTOR CU ULTRASUNETE

SPECIFICAȚII TEHNICE

Indicator	LED/dacă LED-ul de putere nu se poate aprinde înseamnă că nivelul bateriei este scăzut
Frecvența de ieșire	40kHz
Stare de funcționare	Temperatură: 0 °C ~ 40 °C Umiditate relativă: <80%
Baterie	9 V, 6F22, sau echivalent
Dimensiune	101 x 59 x 28mm
Greutate	Aproximativ 90 g (inclusiv bateria)

LISTA PIESELOR COMPONENTE

1. Întrerupător de putere
2. Difuzor ultrasonic
3. LED de putere



OPERARE

1. Porniți 17562. Dacă LED-ul de putere nu se aprinde, înlocuiți bateria.
2. Așezați-o în interiorul compartimentului care urmează să fie verificat, apoi închideți compartimentul. Aceste ultrasunete emise vor trece prin orice orificiu sau garnitură defectă.
3. Scanați suprafața exterioară a compartimentului utilizând 17562, sunetul cu ultrasunete care iese din compartiment va fi detectat, iar fisura sau orificiul compartimentului poate fi localizat și identificat rapid.
4. După finalizarea verificării, închideți 17562.

PRODUCTPRESENTATIE

De ultrasone lekdetector is ontworpen om lekken in druk- en vacuümsystemen op te sporen. Het kan worden gebruikt voor het detecteren en lokaliseren van de bron van de ultrasone emissie die wordt gegenereerd door gas of vloeistof die door een kleine beperkende opening stroomt.

Het item bevat 17561 - ULTRASONE LEKDETECTOR en 17562 - ULTRASONE ZENDER.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het product gebruikt.

Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot persoonlijk letsel en/of schade van het product.

duct.

Bewaar de instructies voor toekomstig gebruik. Om gehoorbeschadiging te voorkomen, dient u het volume van de hoofdtelefoon niet te hoog in te stellen.

Stoot niet tegen 17561 en 17562.

Knoei niet met enig circuit van 17561 of 17562.

Houd 17561 en 17562 schoon en droog.

Gebruik de 17561 niet in de buurt van een elektrisch apparaat dat elektromagnetische golven uitzendt, anders geeft het verkeerde indicaties.

Gebruik de 17561 niet als het lekkende gas of de vloeistof explosief of ontvlambaar is.

Gebruik de 17561 en 17562 niet in de buurt van explosieve of ontvlambare gasen, dampen of stof.

Het wordt aanbevolen om de batterij te vervangen nadat de 17561 10 uur is gebruikt.

Als 17561 of 17562 langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterij.

Hoe de batterij vervangen: stel de stroomschakelaar op de 'UIT-stand'. Druk op het batterijdeksel en schuif het naar buiten, vervang de lege batterij door een nieuw exemplaar van hetzelfde type en plaats het batterijdeksel terug.

In gebieden waar lekkende gasen niet voldoende onder druk staan, is er geen ultrasoon geluid voor detectie. Gebruik de Passieve modus niet om lekdetectie en -locatie uit te voeren.

Verwijdering

Als dit artikel moet worden weggegooid, houd er dan rekening mee dat veel onderdelen ervan uit waardevolle materialen bestaan die kunnen worden gerecycled. Gooi het artikel niet in de vuilnisbak, maar neem contact op met uw gemeente voor recyclingfaciliteiten.

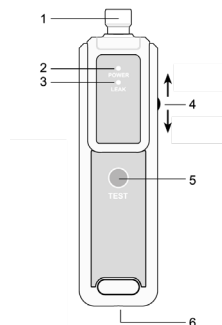
17561 - ULTRASONE LEKDETECTOR

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Alarmindicatie	De "lek"-LED gaat branden en de "tikken-de toon" neemt toe in frequentie
Frequentierespons	40kHz $\pm$ 2kHz
Bedrijfstoestand	Temperatuur: 0°C ~ 40°C Relatieve vochtigheid: <80%
Batterij	Relatieve vochtigheid: <80%
Maat	192 x 50 x 30mm
Gewicht	Unos 115g (incluyendo batería)

ONDERDELENLIJST

1. Sonde
2. Stroom-LED
3. Lek-LED
4. Gevoeligheidsknop
5. Test-knop
6. Koptelefoonaansluiting



BEDIENING

1. Steek de stekker van de hoofdtelefoon in de hoofdtelefoonaansluiting van 17561 en draag vervolgens de hoofdtelefoon.
2. Houd de testknop ingedrukt, de stroom-LED gaat branden. U kunt een "tikkende toon" horen via de hoofdtelefoon. Pas het volume en de gevoeligheid ervan aan op een geschikt of gewenst niveau.
3. Houd nog steeds de testknop ingedrukt en beweeg de sonde rond de afdichtingen in het verdachte gebied. Zodra het ultrasone geluid dat door het lek wordt gegenereerd, wordt opgevangen, verhoogt de "tikkende toon" de frequentie en gaat ook de lek-LED branden. Het betekent dat 17561 het lek vindt. Hoe dichterbij de sonde bij het lek komt, hoe hoger de frequentie van de "tikkende toon" wordt.
4. Nadat het lek is opgespoord, repareert u het op de juiste manier en voert u vervolgens opnieuw een test uit met 17561.
5. Zodra de detectie en locatie beide zijn voltooid, laat u de testknop los.

Passieve modus

Voor het opsporen en lokaliseren van lekken in druk- en vacuümsystemen, evenals ultrasone emissies.

*In de ruimtes waar lekkende gassen niet (volgende) onder druk staan, is er geen ultrasoon geluid ter detectie. In deze situatie: kan de actieve modus worden gebruikt.

Actieve modus

In combinatie met 17562 kan een ultrasoon geluid worden uitgezonden. Door de 17561 in een afgesloten ruimte te plaatsen en de buitenkant van deze ruimte te scannen met 17562, wordt het ultrasone geluid dat uit de afgesloten ruimte ontsnapt gedetecteerd. Een fout in de afdichting kan snel en nauwkeurig worden gelokaliseerd.

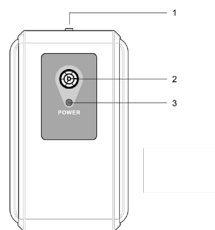
17562 - ULTRASONIC TRANSMITTER

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicator	LED / als de stroom-LED niet kan branden, betekent dit dat het batterijniveau laag is
Uitgangsfrequentie	40kHz
Bedrijfstoestand	Temperatuur: 0°C ~ 40°C Relatieve vochtigheid: <80%
Batterij	9V, 6F22, of equivalent
Maat	101 x 59 x 28mm
Gewicht	Ongeveer 90g (inclusief batterij)

ONDERDELENLIJST

1. Stroomschakelaar
2. Ultrasoon uitzendende luidspreker
3. Stroom-LED



BEDIENING

1. Schakel 17562 in. Als de Power-LED niet oplicht, vervang dan de batterij.
2. Plaats het in het te controleren compartiment en sluit vervolgens het compartiment. Dit uitgezonden ultrasone geluid gaat door elke opening of defecte afdichting.
3. Scan het buitenoppervlak van het compartiment met behulp van 17562. Het ultrasone geluid dat uit het compartiment ontsnapt, wordt gedetecteerd en een barst of opening in het compartiment kan snel worden gelokaliseerd.
4. Wanneer de controle is voltooid, schakelt u 17562 uit.

HU

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

A TERMÉK BEMUTATÁSA

Az ultrahangos szivárgásérzékelőt arra tervezték, hogy megtalálja a szivárgásokat a nyomás alatt lévő és vákuumos rendszerekben. A készülék észleli, és megtalálja a kicsi réseken át kiszivárgó gáz vagy folyadék által kibocsátott ultrahangot.

A termék tartalmaz egy 17561 – ULTRAHANGOS SZIVÁRGÁSÉRZÉKELTŐT és egy 17652 – ULTRAHANGOS JELADÓT

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót.

Az utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérülést és/vagy a termék károsodását okozhatja.

Az útmutatót őrizze meg későbbi használatra. A halláskárosodás elkerülése érdekében ne állítsa túl magasra a fejhallgató hangerejét. Ne üsse hozzá semmihez a 17561 és a 17562 készüléket.

Ne módosítsa a 17561 és a 17562 készüléket.

Ne nyúljon bele a 17561 és 17562 készülék egyik áramkörébe sem.

Ne használja a 17651 készüléket olyan elektromos berendezés közelében, amely elektromágneses hullámokat bocsát ki, mert ez helytelen méréseket eredményezhet.

Ne használja a 17561 készüléket, ha a szivárgó gáz vagy folyadék robbanásveszélyes vagy gyúlékony.

Ne használja a 17561 és a 17562 készüléket robbanásveszélyes vagy gyúlékony gáz, gőz vagy por közelében.

A 17561 készülék 10 órányi használata után javasolt az elem kicserélése.

Ha a 17561 vagy a 17562 készüléket hosszú ideig nem használja, vegye ki belőle az elemet.

Az elem kicserélése: állítsa a főkapcsoló gombot „OFF” (kikapcsolt) helyzetbe. Nyomja le az elem fedőlapját és csúsztassa ki. Ezután cserélje ki a lemerült elemet egy azonos típusú új elemre, majd tegye vissza a fedőlapot a helyére. Azokon a területeken, ahol a szivárgó gáz nincs kellő nyomás alatt, és nincs észlelhető ultrahang, ne használja a Passzív üzemmódot a szivárgás észlelésére és lokalizálására.

Ártalmatlanítás

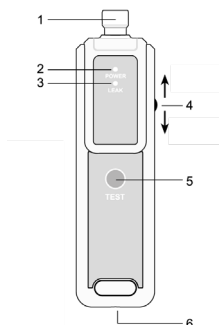
Ha ezt a készüléket hulladékként kívánja ártalmatlanítani, tartsa szem előtt, hogy a készülék sok eleme értékes alapanyagokból készült, amelyek újrahasznosíthatóak. Kérjük, ne dobja ki a készüléket a szemétkbe, hanem tájékozódjon a helyi újrahasznosítási lehetőségekről.

17561 – ULTRAHANGOS SZIVÁRGÁSÉRZÉKELTŐ
MŰSZAKI ADATOK

Szivárgás jelzése	A „LEAK” (szivárgás-jelző) LED világít és a „kattogás” felgyorsul
Érzékelt frekvencia	40 kHz $\pm$ 2 kHz
Működési feltételek	Hőmérséklet: 0~40 °C Relatív páratartalom: < 80%
Elem	9 V, 6F22, vagy ezzel megegyező
Méret	192 mm $\times$ 50 mm $\times$ 30 mm
Tömeg	Kb. 115 g (az elemmel együtt)

ALKATRÉSZLISTA

1. Szonda
2. POWER (bekapcsolást jelző) LED
3. LEAK (szivárgást jelző) LED
4. Érzékenység-szabályozó
5. Teszt gomb
6. Fejhallgató csatlakozó



HASZNÁLAT

1. Helyezze be a fejhallgató dugóját a 17561 készülék fejhallgató bemenetébe, majd vegye fel a fejhallgatót.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva a TEST (teszt) gombot, és a POWER (bekapcsolást jelző) LED világítani kezd. „Kattogást” fog hallani a fejhallgatón keresztül. Állítsa be a hangerőt és az érzékenységet a megfelelő erősségre.
3. Tartsa lenyomva a TEST (teszt) gombot, és mozgassa a szondát a vizsgált területen a tömítések körül. Amint a készülék érzékeli a szivárgás által kibocsátott ultrahangot, a „kattogás” gyorsulni kezd, és a LEAK (szivárgás) LED világítani kezd. Ez azt jelenti, hogy a 17561 készülék szivárgást talált. Minél közelebb kerül a szonda a szivárgáshoz, annál jobban felgyorsul a „kattogás”.
4. Miután megtalálta a szivárgást, javítsa ki, majd újra vizsgálja meg a 17561 készülékkel.
5. Ha észlelte és megtalálta a szivárgást, engedje el a TEST (teszt) gombot.

Passzív üzemmód

Ez a nyomás alatt lévő vagy vákuumos rendszerekben történő szivárgások, illetve az ultrahang-kibocsátás észlelésére és megtalálására használható.

*Olyan területeken, ahol a szivárgó gázok nincsenek (elegendő) nyomás alatt, nincs észlelhető ultrahang. Ebben az esetben használja az aktív üzemmódot.

Aktív üzemmód

A 17562 készülékkel együtt használva ultrahang kibocsátására is képes. Ha behelyezi a 17562 készüléket a tömített területre, majd a külső oldalát megvizsgálja a 17561 készülékkel, érzékelheti a tömített területről kiszivárgó ultrahangot. Így a tömítés hibáját gyorsan és pontosan meg tudja találni, és be tudja azonosítani.

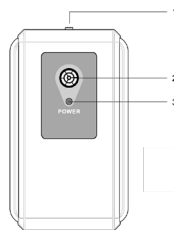
17562 – ULTRAHANGOS JELADÓ

MŰSZAKI ADATOK

Jelzőlámpa	LED / ha a POWER (bekapcsolást jelző) LED nem világít, az azt jelzi, hogy alacsony az elem töltöttségi szintje.
Kibocsátott frekvencia	40 kHz
Működési feltételek	Hőmérséklet: 0~40 °C Relatív páratartalom: < 80%
Elem	9 V, 6F22, vagy ezzel megegyező
Méret	101 mm × 59 mm × 28 mm
Tömeg	Kb. 90 g (az elemmel együtt)

LISTADO DE PARTES

1. Főkapcsoló
2. Ultrahang-kibocsátó hangszóró
3. POWER (bekapcsolást jelző) LED



HASZNÁLAT

1. Kapcsolja be a 17562 készüléket. Ha a POWER (bekapcsolást jelző) LED nem világít, cserélje ki az elemet.
2. Helyezze be a készüléket a vizsgált terület belsejébe, majd zárja le a területet. A kibocsátott ultrahang áthatol minden nyíláson vagy hibás tömítésen.
3. Vizsgálja meg a terület külső felületét a 17562 készülékkel. A területről kiszivárgó ultrahangot a készülék észleli, és így a felületen található nyílás vagy repedés gyorsan azonosítható és megtalálható.
4. A vizsgálat befejezése után kapcsolja ki a 17562 készüléket.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОДУКТА

Ультразвуковой детектор утечек предназначен для обнаружения утечек в системах, работающих под давлением и вакуумом. Он может использоваться для обнаружения и определения местоположения источника ультразвукового излучения, создаваемого газом или жидкостью, протекающей через небольшое дросселирующее отверстие.

Позиция включает изделие арт. 17561 – УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ДЕТЕКТОР УТЕЧЕК и изделие арт. 17562 – ИЗЛУЧАТЕЛЬ УЛЬТРАЗВУКА.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Прежде чем приступить к использованию изделия, внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством пользователя. Несоблюдение настоящей инструкции может привести к травме

и/или повреждению изделия.

Сохраните инструкцию для использования в будущем.

Во избежание повреждения органов слуха не устанавливайте слишком высокую громкость наушников.

Не подвергайте ударам изделие арт. 17561 или арт. 17562.

Запрещается вмешиваться в схемы изделия арт. 17561 или арт. 17562.

Содержите изделие арт. 17561 и арт. 17562 в чистоте, берегите от влаги.

Не используйте изделие арт. 17561 рядом с электроприбором, излучающим электромагнитные волны, так как в этом случае его показания будут неверными.

Запрещается эксплуатация изделия арт. 17561, если газ или жидкость, утечка которых происходит, взрывоопасны или легковоспламеняющиеся.

Запрещается эксплуатация приборов арт. 17561 и 17562 в присутствии взрывоопасных или огнеопасных газов, паров или пыли.

Рекомендуется заменить батарею питания после использования арт. 17561 в течение 10 часов.

Если изделие арт. 17561 или арт. 17562 не используется в течение длительного времени, извлеките батарею.

Как заменить батарею: установите выключатель питания в положение «OFF» (выключено). Нажмите на крышку батарейного отсека и выдвиньте ее, замените разряженную батарею новой батареей того же типа и установите крышку аккумулятора на место.

В зонах, где происходит утечка газов, не находящихся под достаточным давлением, отсутствует ультразвуковое излучение, которое

возможно использовать для выявления утечки, не используйте пассивный режим для проведения обнаружения утечки и определения ее расположения.

Утилизация

Если изделие необходимо направить на утилизацию, имейте в виду, что многие его компоненты изготовлены из ценных материалов, которые возможно направить на переработку. Запрещается выбрасывать изделие в бытовые отходы, для утилизации обратитесь в местные специализированные организации.

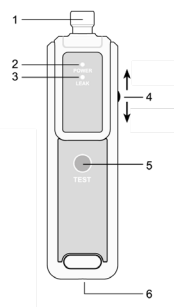
АРТ. 17561 – УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ДЕТЕКТОР УТЕЧЕК

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Индикация аварийного сигнала	Загорается светодиодный индикатор «утечка», и повышается частота звука «тиканья».
Диапазон частот	40 кГц ± 2 кГц
Условия эксплуатации	Температура: 0°C – 40°C Относительная влажность: < 80%
Батарея питания	9 В, 6F22 или аналог
Размер	192 x 50 x 30 мм
Вес	Около 115 г (включая батарею)

ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

1. Датчик
2. Светодиодный индикатор питания
3. Светодиодный индикатор утечки
4. Ручка регулировки чувствительности
5. Кнопка тестирования
6. Гнездо наушников



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Вставьте штекер наушников в гнездо наушников арт. 17561, затем наденьте наушники.
2. Нажмите и удерживайте кнопку тестирования, загорится светодиодный индикатор питания. Через наушники слышен «тикающий звук». Отрегулируйте громкость и чувствительность до подходящего или необходимого уровня.
3. По-прежнему нажимая и удерживая кнопку тестирования, переместите датчик вокруг уплотнений в подозрительной зоне. Как только он уловит ультразвуковое излучение, создаваемое утечкой, частота «тикающего звука» повысится, и также загорится светодиодный индикатор утечки. Это означает, что изделие арт. 17561 обнаружило утечку. Чем ближе датчик приближается к утечке, тем выше становится частота «тикающего звука».
4. После обнаружения местоположения утечки выполните соответствующий ремонт, а затем повторите испытание с помощью изделия арт. 17561.
5. После успешного выявления и определения местоположения утечки отпустите кнопку тестирования.

Пассивный режим

Для выявления и определения местонахождения утечек в системах, работающих под давлением и вакуумом, а также источников ультразвукового излучения.

* В зонах, где происходит утечка газов, не находящихся под достаточно высоким давлением, ультразвуковое излучение отсутствует, и выявление невозможно. В этой ситуации можно использовать активный режим.

Активный режим

В сочетании с изделием арт. 17562 возможно использовать его ультразвуковое излучение. Поместив изделие арт. 17561 внутрь герметизируемого объема и сканируя снаружи этот объем с помощью изделия арт. 17562, возможно обнаружить ультразвуковое излучение, выходящее из герметизируемого объема. Так можно быстро и точно обнаружить и определить дефект в уплотнении.

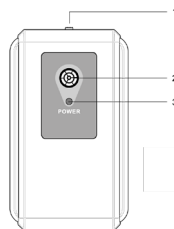
Арт. 17562 – ИЗЛУЧАТЕЛЬ УЛЬТРАЗВУКА

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Индикатор	Светодиод / Если светодиодный индикатор питания не горит, это означает, что уровень заряда батареи низкий.
Выходная частота	40 кГц
Условия эксплуатации	Температура: 0°C – 40°C Относительная влажность: < 80%
Батарея питания	9 В, 6F22 или аналог
Размер	101 x 59 x 28 мм
Вес	Около 90 г (включая батарею)

ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ

1. Выключатель питания
2. Ультразвуковой излучающий динамик
3. Светодиодный индикатор питания



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Включите прибор арт. 17562. Если светодиодный индикатор питания не загорается, замените батарею.
2. Поместите прибор внутри полости проверяемого оборудования, затем закройте эту полость. Излучаемый ультразвук будет выходить через любое отверстие или неисправное уплотнение.
3. Сканируйте внешнюю поверхность полости с помощью изделия арт. 17562, ультразвуковое излучение, выходящее через дефект полости, будет обнаружено, что позволит быстро обнаружить и точно определить местоположение трещины или отверстия проверяемой полости.
4. По окончании проверки выключите прибор арт. 17562.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PREZENTACJA PRODUKTU

Ultradźwiękowy tester szczelności jest przeznaczony do lokalizowania nieszczelności w systemach ciśnieniowych i próżniowych. Może być używany do wykrywania i lokalizowania źródła emisji ultradźwiękowej generowanej przez gaz lub ciecz przepływającą przez mały otwór ograniczający.

W skład zestawu wchodzi 17561 – ULTRADŹWIĘKOWY TESTER SZCZELNOŚCI i 17652 – TRANSMITER ULTRADŹWIĘKOWY.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować obrażenia ciała i/lub uszkodzenie produktu.

Instrukcję obsługi należy zachować na przyszyłość.

Aby uniknąć uszkodzenia słuchu, nie ustawiać zbyt wysokiego poziomu głośności słuchawek. Nie uderzać części 17561 ani 17652.

Nie manipulować przy żadnym obwodzie 17561 ani 17652. Należy utrzymywać 17561 i 17652 czyste i suche. Nie używać 17651 w pobliżu urządzeń elektrycznych emitujących fale elektromagnetyczne, w przeciwnym razie mogą być podawane błędne wskazania.

Nie używać 17561, jeśli wyciekający gaz lub ciecz jest wybuchowa lub łatwopalna.

Nie używać 17561 ani 17652 w pobliżu wybuchowych lub łatwopalnych gazów, oparów lub pyłów. Zaleca się wymianę baterii po 10 godzinach użytkowania 17561. Jeśli 17561 lub 17652 nie są używane przez dłuższy czas, wyjąć baterię. Jak wymienić baterię: ustawić przełącznik zasilania w pozycji wyłączonej („OFF”). Wcisnąć pokrywę baterii i wysunąć ją, wymienić zużytą baterię na nową tego samego typu i ponownie włożyć pokrywę baterii.

W obszarach, w których wyciekające gazy nie są pod wystarczającym ciśnieniem, nie ma ultradźwięków do wykrywania, nie należy używać trybu pasywnego do wykrywania i lokalizacji wycieków.

Utylizacja

Jeśli niniejszy produkt jest przeznaczony do

użyłizacji, należy pamiętać, że wiele jego komponentów składa się z cennych materiałów, które można poddać recyklingowi. Nie wolno wyrzucać urządzenia do kosza na śmieci; skontaktować się z lokalnymi władzami w celu uzyskania informacji o punktach recyklingu.

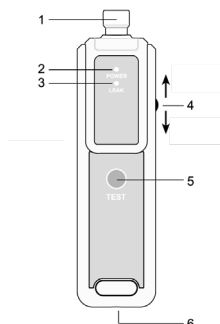
17561 – ULTRADŹWIĘKOWY TESTER SZCZELNOŚCI

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Wskazanie alarmowe	Dioda LED „wycieku” świeci się, a częstotliwość „tykania” wzrasta
Charakterystyka częstotliwościowa	40 kHz $\pm$ 2 kHz
Warunki robocze	Temperatura: 0°C ~ 40°C Wilgotność względna: <80%
Bateria	9 V, 6F22 lub równoważna
Rozmiar	192 x 50 x 30 mm
Waga	Ok. 115 g (z baterią)

LISTA CZĘŚCI

1. Sonda
2. Dioda LED zasilania
3. Dioda LED wycieku
4. Gałka ustawiania czułości
5. Przycisk Test
6. Gniazdo słuchawkowe



UŻYTKOWANIE

1. Włożyć wtyczkę słuchawek do gniazda słuchawkowego 17561, a następnie założyć słuchawki.
2. Proszę nacisnąć i przytrzymać przycisk Test, dioda LED zasilania zaświeci się. Przez słuchawki słyszać „tykanie”. Wyregulować poziom głośności i czułość do odpowiedniego lub pożądanego poziomu.
3. Trzymając wciśnięty przycisk Test, przesunąć sondę wokół uszczelek w podejrzanym obszarze. Po odebraniu ultradźwięków generowanych przez wyciek, „tykanie” zwiększy częstotliwość, a dioda LED wycieku również się zaświeci. Oznacza to, że 17561 znalazł wyciek. Im bardziej sonda zbliża się do nieszczelności, tym wyższa staje się częstotliwość „tykania”.
4. Po zlokalizowaniu nieszczelności należy ją naprawić, a następnie ponownie sprawdzić za pomocą 17561.
5. Po zakończeniu wykrywania i lokalizacji puścić przycisk Test.

Tryb pasywny

Do wykrywania i lokalizacji nieszczelności w systemach ciśnieniowych i próżniowych, a także emisji ultradźwięków.

*W obszarach, w których wyciekające gazy nie są pod (wystarczającym) ciśnieniem, nie ma ultradźwięków do wykrywania. W takiej sytuacji można użyć trybu aktywnego.

Tryb aktywny

W połączeniu z 17562 można wysłać dźwięk ultradźwiękowy. Umieszczając 17561 w uszczelnionym obszarze i skanując zewnętrzną część tego obszaru za pomocą 17562, zostanie wykryty ultradźwięk wydobywający się z uszczelnionego obszaru. Wada w uszczelnieniu może być szybko i dokładnie zlokalizowana i wskazana.

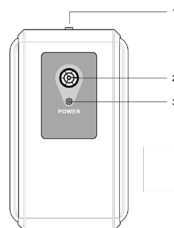
17562 – TRANSMITER ULTRADŹWIKOWY

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Wskaźnik	LED / jeśli dioda LED zasilania nie świeci się, oznacza to, że poziom naładowania baterii jest niski.
Częstotliwość wyjściowa	40 kHz
Warunki robocze	Temperatura: 0°C ~ 40°C Wilgotność względna: <80%
Bateria	9 V, 6F22 lub równoważna
Rozmiar	101 x 59 x 28 mm
Waga	Ok. 90g (z baterią)

LISTA CZĘŚCI

1. Przycisk zasilania
2. Głośnik emitujący ultradźwięki
3. Dioda LED zasilania



UŻYTKOWANIE

1. Włączyć 17562. Jeśli dioda LED zasilania nie świeci się, wymienić baterię.
2. Umieścić ją w sprawdzanej komorze, a następnie zamknąć komorę. Emitowane ultradźwięki przedostaną się przez otwór lub wadliwą uszczelkę.
3. Przeskanować zewnętrzną powierzchnię komory za pomocą 17562, ultradźwięk wydobywający się z komory zostanie wykryty, a pęknięcie lub otwór w komorze można szybko zlokalizować i wskazać.
4. Po zakończeniu sprawdzania wyłączyć 17562.

54685



www.jbmcamp.com

JBM CAMPLLONG, S.L.
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobi d'Onyar - GIRONA
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437